

ISTRUZIONI PER L'USO

# Carendo



## **AVVERTENZA**

**Per evitare lesioni, leggere sempre le presenti Istruzioni d'uso e i documenti allegati prima di utilizzare il prodotto.**



**La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria**

Politica di progettazione e copyright

® e ™ sono marchi di proprietà del gruppo di società Arjo.

© Arjo 2022.

Poiché la nostra politica è volta al miglioramento continuo, ci riserviamo il diritto di modificare i design senza previa comunicazione. Il contenuto della presente pubblicazione non può essere copiato né interamente né in parte senza l'autorizzazione di Arjo.

# Indice

---

Premessa .....	4
Uso previsto .....	5
Norme di sicurezza .....	6
Predisposizioni per l'utilizzo .....	7
Identificazione dei componenti .....	8
Descrizione del prodotto e funzioni .....	10
Funzione di reclinazione .....	10
Funzione di sollevamento e discesa .....	10
Care Raiser .....	10
Supporto per le gambe .....	10
Impugnature di trasporto .....	11
Impugnature di manovra .....	11
Ruote .....	11
Cintura di sicurezza .....	11
Pulsantiera .....	12
Cuscino per la schiena (opzionale) .....	12
Caricabatterie .....	13
Batteria .....	13
Cuscino sedile .....	13
Discesa di emergenza .....	14
Arresto di emergenza .....	14
Rete portaoggetti .....	14
Padella e porta-padella .....	15
Pazienti autonomi .....	16
Pazienti non autonomi .....	17
Trasferimento alla doccia .....	19
Trasferimento alla toilette .....	21
Utilizzo in strutture assistenziali .....	23
Istruzioni di pulizia e disinfezione .....	25
Istruzioni per la batteria .....	27
Assistenza e manutenzione preventiva .....	28
Risoluzione dei problemi .....	32
Specifiche tecniche .....	33
Dimensioni .....	35
Etichette e targhette .....	37
Compatibilità elettromagnetica .....	39
Componenti e accessori .....	41

# Premessa

---

## Grazie per avere acquistato un prodotto Arjo

La vostra sedia per doccia e wc *Carendo* fa parte di una serie di prodotti di qualità appositamente progettati per ospedali, case di cura e altre strutture di assistenza sanitaria.

Per eventuali domande sull'utilizzo e sulla manutenzione dell'attrezzatura, contattare Arjo.

## Leggere attentamente le presenti Istruzioni per l'uso!

Leggere interamente le presenti Istruzioni per l'uso (IU) prima di utilizzare la sedia per doccia e wc *Carendo*. Le informazioni contenute nelle presenti IU sono di fondamentale importanza per il corretto utilizzo e la manutenzione dell'attrezzatura. Favoriscono la protezione e garantiscono che risponda alle aspettative. Le informazioni contenute nelle presenti IU sono importanti per la sicurezza degli assistenti e devono essere lette e comprese per evitare possibili lesioni.

Eventuali modifiche non autorizzate delle apparecchiature Arjo possono comprometterne la sicurezza. Arjo non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali incidenti e mancate prestazioni dovuti a modifiche non autorizzate dei propri prodotti.

## Segnalazione funzionamenti o eventi imprevisti

Se si riscontrano funzionamenti o eventi imprevisti, contattare il tecnico autorizzato Arjo. Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle presenti IU.

## Incidente grave

In caso di incidente grave in relazione al presente dispositivo medico a danno dell'utilizzatore o del paziente, questi devono segnalare la circostanza al produttore o al distributore del dispositivo medico. All'interno dell'Unione europea, l'utilizzatore deve segnalare l'incidente grave anche all'autorità competente dello Stato membro in cui opera.

## Manutenzione e assistenza

Ogni anno la sedia per doccia e wc *Carendo* deve essere sottoposta a manutenzione da parte del personale di assistenza autorizzato per garantirne il corretto funzionamento e la massima sicurezza. Vedere la sezione *Assistenza e manutenzione preventiva a pagina 28*.

Per maggiori informazioni, contattare Arjo, che potrà offrirvi programmi dettagliati di assistenza e manutenzione per massimizzare la sicurezza, l'affidabilità e il valore del prodotto nel tempo.

Per i ricambi, contattare un tecnico qualificato Arjo. Le informazioni di contatto sono riportate nell'ultima pagina delle presenti IU.

## Definizioni impiegate nelle presenti IU

### AVVERTENZA

Indicazioni: Avvertenza di sicurezza. La mancata comprensione e osservanza di questa avvertenza può provocare incidenti a se stessi o a terzi.

### ATTENZIONE

Indicazioni: La mancata osservanza delle istruzioni contrassegnate da questo simbolo può causare danni al sistema o all'attrezzatura oppure a parti di essi.

### NOTA

Indicazioni: Informazione importante per il corretto utilizzo del sistema o dell'attrezzatura.



Indicazioni: nome e indirizzo del produttore.

# Uso previsto

---

**L'attrezzatura deve essere utilizzata rispettando le presenti norme di sicurezza. Chiunque utilizzi l'attrezzatura deve inoltre aver letto e compreso le istruzioni contenute nelle presenti *Istruzioni per l'uso (IU)*.**

**Per qualsiasi dubbio in proposito, contattare il rappresentante locale Arjo.**

Questa apparecchiatura è stata progettata per l'igiene personale assistita, in particolare per il wc e la doccia di pazienti presso tutti gli ambienti di assistenza e cura e ospedali. L'apparecchiatura può essere usata solo all'interno.

Carendo deve essere utilizzata da personale addestrato e competente relativamente all'ambiente di cura e alle procedure locali, in accordo con le linee guida riportate nelle *Istruzioni per l'uso (IU)*.

## Valutazione degli assistiti

Si raccomanda di definire procedure di valutazione periodiche. Prima dell'uso, l'operatore deve valutare le condizioni di ogni paziente secondo i seguenti criteri.

- Il peso del paziente non deve superare 136 kg/300 lb.
- Il paziente deve comprendere e rispondere alle istruzioni di rimanere seduto in posizione eretta.

Qualora un paziente non soddisfi i suddetti criteri occorre valutare un ausilio di sollevamento alternativo.

## Durata del prodotto

L'apparecchiatura deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi indicati.

La durata dell'apparecchiatura è di dieci (10) anni e la vita utile della cintura di sicurezza è di due (2) anni. A seconda delle condizioni di stoccaggio della batteria, la frequenza di utilizzo e gli intervalli di ricarica, la vita utile della batteria è 2-5 anni.

La durata e la vita utile sono assicurate se l'apparecchiatura è sottoposta a una corretta manutenzione preventiva, come descritto nelle Istruzioni per l'assistenza e la manutenzione contenute nelle presenti *IU*.

A seconda del livello di usura, alcuni componenti dell'apparecchiatura, come ruote e pulsantiera, potrebbero dover essere sostituiti durante la vita utile dell'apparecchiatura in base alle informazioni contenute nelle presenti *IU*.

# Norme di sicurezza

---

## **AVVERTENZA**

Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.

## **AVVERTENZA**

Per prevenire incendi o esplosioni, non utilizzare l'attrezzatura in ambienti ricchi di ossigeno, in presenza di fonti di calore o gas anestetici infiammabili.

## **AVVERTENZA**

Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.

## **AVVERTENZA**

Per evitare il ribaltamento del dispositivo e la caduta del paziente, non utilizzare l'attrezzatura su pavimenti con pilette, fori o pendenze che superano il rapporto di 1:50 (1,15°).

## **AVVERTENZA**

Per evitare cadute, accertarsi che la posizione del paziente sia conforme alle presenti IU.

## **AVVERTENZA**

Per evitare cadute durante il trasferimento, assicurarsi sempre che i freni siano inseriti su tutte le attrezzature in uso.

## **AVVERTENZA**

Per evitare cadute durante il trasferimento del paziente, assicurarsi sempre che i freni dell'apparecchiatura su cui si sposta il paziente siano inseriti.

## **AVVERTENZA**

Per evitare l'intrappolamento di gambe o piedi dei pazienti o degli assistenti, accertarsi che non sia presente alcun ostacolo.

## **AVVERTENZA**

Per evitare il ribaltamento del dispositivo in uso, non abbassare o sollevare altre apparecchiature in prossimità dello stesso e fare attenzione agli oggetti stazionari in fase di abbassamento.

## **NOTA**

Non sollevare la sedia per doccia e wc Carendo utilizzando i braccioli; utilizzare invece lo chassis.

È possibile utilizzare una funzione per volta (ad es. quella di reclinazione).

Premendo più di un pulsante contemporaneamente si interromperanno tutti i movimenti.

# Predisposizioni per l'utilizzo

## Procedura di primo utilizzo

(9 punti)

- 1 Controllare visivamente che l'imballaggio non sia danneggiato. Qualora si sospetti che il prodotto sia danneggiato, presentare un reclamo al trasportatore.
- 2 Il materiale di imballaggio deve essere riciclato nel rispetto delle norme locali.
- 3 Verificare che siano presenti tutti i componenti. Confrontarli con la descrizione del prodotto riportata in queste IU. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto.
- 4 Disimballare il caricabatteria. Selezionare e collegare correttamente l'adattatore alla rete elettrica. Consultare le IU del caricabatteria.
- 5 Ricaricare ogni batteria per almeno 14 ore (Giappone: 3,5 ore).
- 6 Disinfettare il prodotto attenendosi alla sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 25*.
- 7 Predisporre un luogo asciutto, adeguatamente ventilato e al riparo dalla luce diretta del sole per il rimessaggio della sedia per doccia e wc Carendo.
- 8 Predisporre un luogo in cui conservare il presente manuale, che deve sempre essere accessibile a tutti gli utenti.
- 9 Assicurarsi di disporre di un piano di soccorso in caso di emergenza con un paziente.

### NOTA

Per eventuali domande, contattare il rappresentante locale Arjo per ricevere assistenza e manutenzione. Vedere le Informazioni di contatto riportate in Indirizzi Arjo a pagina 43.

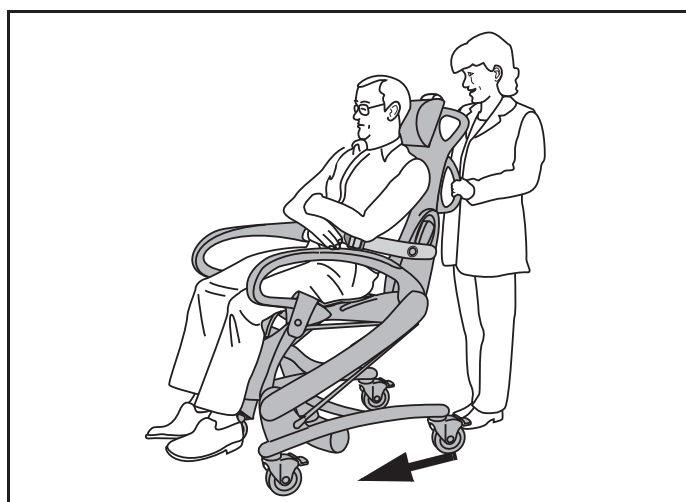
## Procedura prima di ogni utilizzo

(4 punti)

- 1 Verificare che tutti i componenti della sedia per doccia e wc Carendo siano in posizione. Consultare la sezione *Identificazione dei componenti a pagina 8*.
- 2 Controllare che accessori e componenti non presentino danni. In caso di componenti mancanti o danneggiati, NON utilizzare il prodotto.
- 3 **AVVERTENZA**  
**Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso.**
- 4 Valutare se il paziente ha bisogno della cintura di sicurezza.

## Indicazioni per Carendo

Le indicazioni destra e sinistra e la direzione di avanzamento prevista in queste IU si intendono come segue.



# Identificazione dei componenti

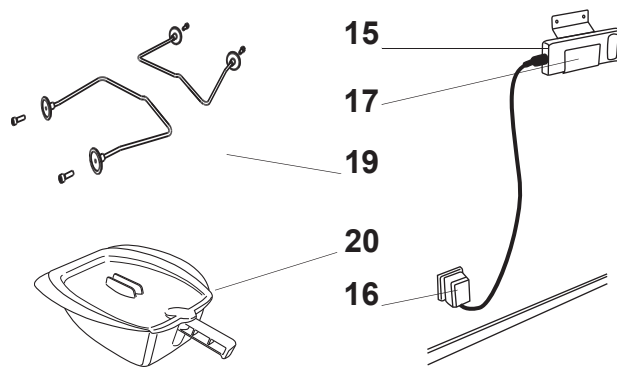
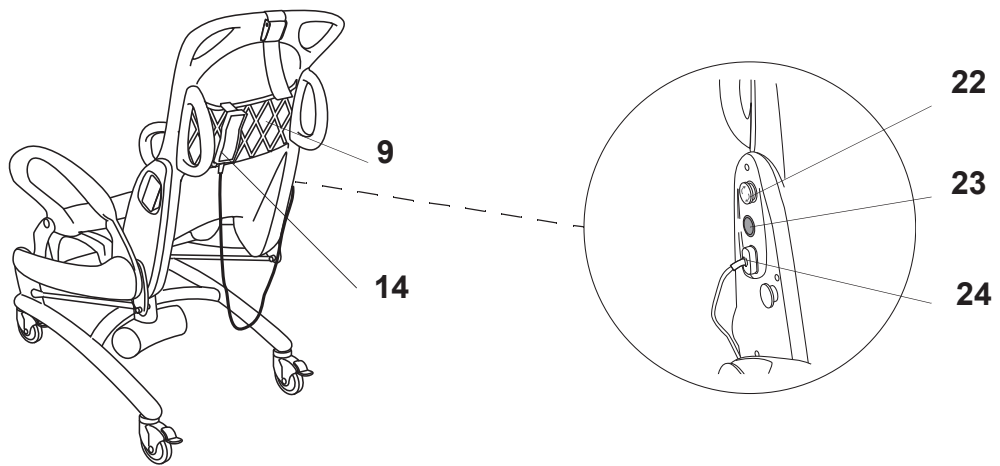
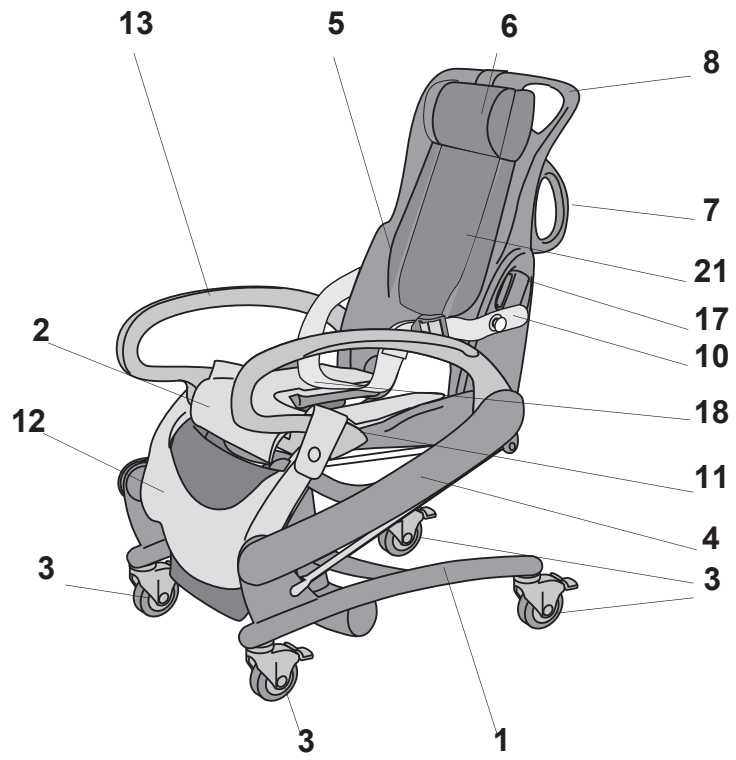
---

- 1 Telaio
- 2 Care Raiser
- 3 Ruote
- 4 Telaio di sollevamento
- 5 Schienale
- 6 Cuscino per il collo
- 7 Maniglie per trasporto
- 8 Impugnature di manovra
- 9 Rete portaoggetti
- 10 Cintura di sicurezza
- 11 Sedile
- 12 Supporto per le gambe
- 13 Braccioli
- 14 Pulsantiera
- 15 Batteria
- 16 Caricabatteria
- 17 Supporto batteria
- 18 Cuscino per seduta
- 19 Porta-padella (opzionale)
- 20 Padella (opzionale)
- 21 Cuscino per la schiena (opzionale)
- 22 Pulsante di arresto di emergenza
- 23 Pulsante di discesa di emergenza
- 24 Connettore pulsantiera



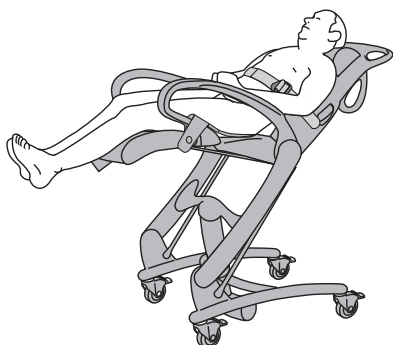
Parte applicata: protezione di tipo B  
(intero prodotto) contro scosse elettriche  
in conformità alla norma IEC 60601-1





# Descrizione del prodotto e funzioni

Fig. 1



## Funzione di reclinazione

Funzione che agevola l'igiene del paziente.

Il passaggio dalla posizione seduta alla posizione reclinata può essere effettuato ruotando in avanti e all'indietro gli ingranaggi che muovono lo schienale.

Il movimento prevede anche il sollevamento e la discesa del supporto per le gambe (vedere fig. 1).

Fig. 2



## Funzione di sollevamento e discesa

Quando è seduto, il paziente può essere trasferito e la sedia può essere regolata all'altezza di lavoro più comoda sulla toilette.

Il movimento di sollevamento/discesa è garantito da un attuatore lineare azionato da un motore elettrico (vedere fig. 2).

Fig. 3



## Care Raiser

Questa funzione agevola la svestizione e il cambio dei pannoloni dei pazienti incontinenti (vedere fig. 3).

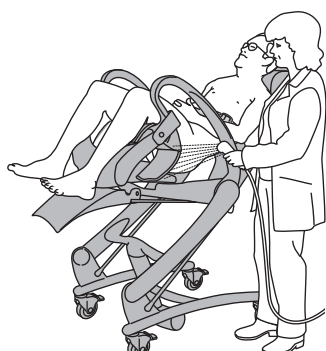
Dalla posizione seduta è possibile sollevare le parti posteriori del paziente e allo stesso tempo muovere all'indietro lo schienale (vedere fig. 4).

Questi movimenti sono sincronizzati tra loro

## AVVERTENZA

**Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali e della cute, usare sempre il cuscino per sedile.**

Fig. 4



## Supporto per le gambe

Supporta le gambe del paziente ed evita che restino intrappolate sotto il sedile.

Si muove in avanti quando la sedia viene regolata in posizione reclinata.

Fig. 1



## Impugnature di trasporto

Le impugnature di trasporto sullo schienale consentono all'assistente di lavorare in posizione ergonomica (vedere fig. 1).

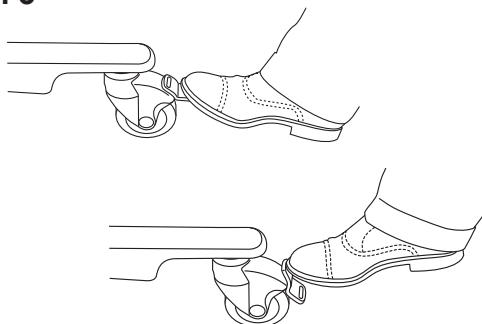
Fig. 2



## Impugnature di manovra

Le impugnature di manovra sullo schienale permettono all'assistente di posizionare correttamente la sedia sopra il wc e sotto la doccia (vedere fig. 2).

Fig. 3



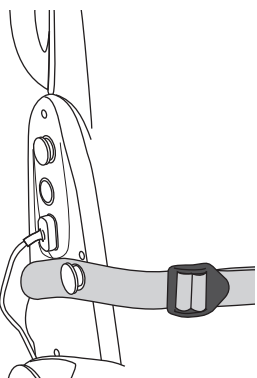
## Ruote

La sedia per doccia e wc Carendo è dotata di ruote con freni.

Le ruote possono essere bloccate premendo l'apposita levetta (A) con il piede (vedere fig. 3).

Premere la levetta centrale (B) per sbloccare le ruote (vedere fig. 3).

Fig. 4



## Cintura di sicurezza

### AVVERTENZA

**Per evitare la caduta del paziente, accertarsi che le cinture di sicurezza siano integre. Se danneggiate, NON utilizzarle e sostituirle prima dell'uso.**

Se necessario, assicurare il paziente con la cintura di sicurezza. La cintura di sicurezza consentirà di fissare il paziente alla sedia. Fissarla ai pomelli ai lati dello schienale. Regolare la lunghezza tirando l'estremità della cintura di sicurezza dalla fibbia. Accertarsi che la cintura di sicurezza sia aderente al corpo del paziente.

Quando la cintura di sicurezza non è utilizzata, non lasciarla pendere fino a terra (vedere fig. 4).

Fig. 1

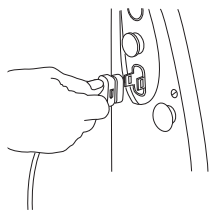


Fig. 2

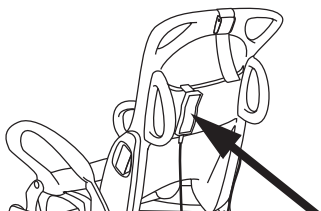


Fig. 3

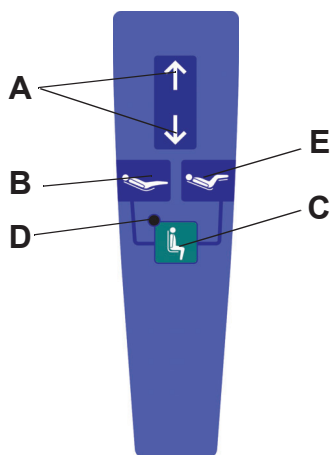


Fig. 4

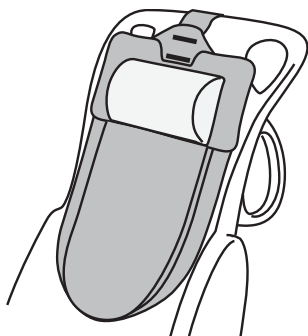


Fig. 5



## Pulsantiera

Collegare il connettore della pulsantiera sul lato destro dello schienale (vedere fig. 1).

La pulsantiera è dotata di un gancio sul retro per fissarla facilmente alle varie parti della sedia (vedere fig. 2).

## Pulsantiera

(vedere fig. 3)

- Frecche verso l'alto/il basso per sollevamento o discesa (A).
- Posizione reclinata (B) e seduta (C).
- Il LED verde lampeggia quando è possibile attivare la funzione Care Raiser (D).
- Care Raiser (E) e posizione seduta (C).

### NOTA

Al raggiungimento della posizione seduta si attiva un cicalino e lampeggia il LED verde.

### NOTA

Il Care Raiser può essere attivato solamente quando lampeggia il LED verde.

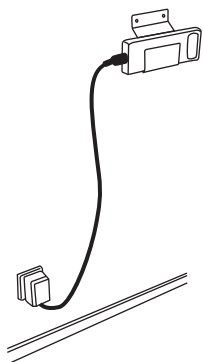
## Cuscino per la schiena (opzionale)

Cuscino addizionale per il supporto della schiena.

Funzione di scorrimento integrata con la sedia in posizione reclinata. Facile da regolare in base all'altezza del paziente (vedere fig. 4-5).

Consultare le istruzioni separate *allegate al prodotto*.

**Fig. 1**



## Caricabatterie

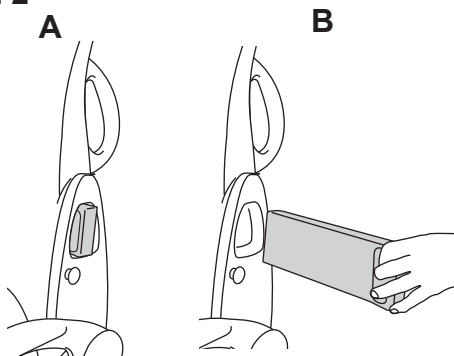
Il supporto batteria deve essere fissato a una parete adeguata e il caricabatteria deve essere collegato a una presa a muro con messa a terra (**vedere fig. 1**).

### NOTA

Il caricabatteria è progettato per l'uso in locali asciutti e non deve pertanto essere installato in bagni ecc.

Consultare le *IU del caricabatteria NEA 8000*.

**Fig. 2**



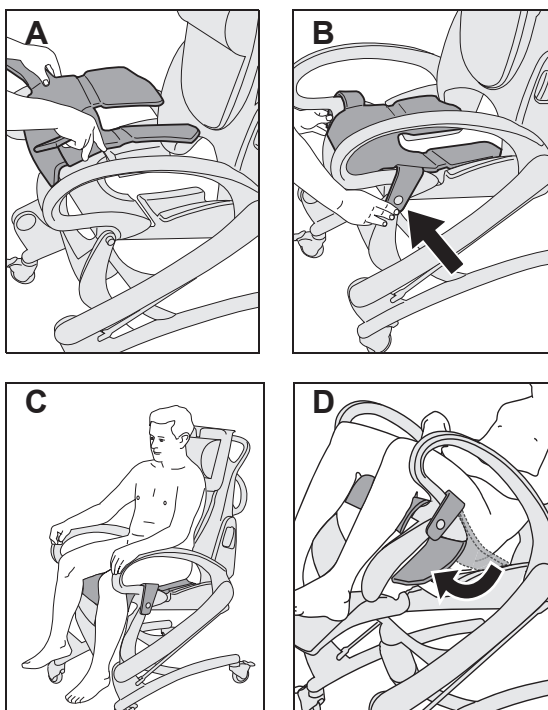
## Batteria

La batteria è ubicata sul lato sinistro della sedia (**vedere fig. 2 A-B**).

### NOTA

Accertarsi che il bordo rotondo della batteria sia rivolto verso l'alto.

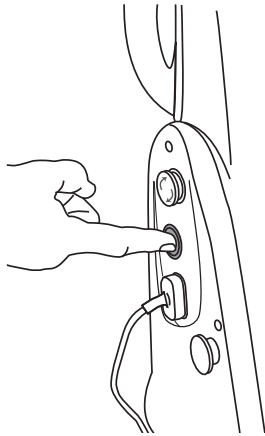
**Fig. 3**



## Cuscino sedile

Il cuscino assicura un maggiore comfort e protegge il paziente dal rischio di schiacciamento (**vedere fig. 3 A-D**).

**Fig. 1**



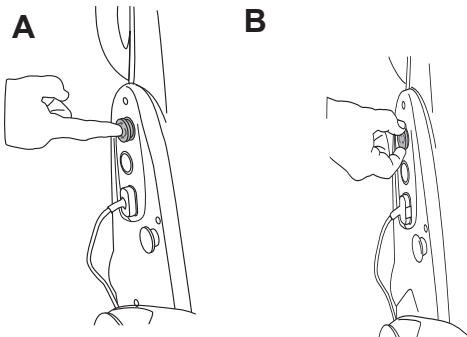
### **Discesa di emergenza**

In caso di interruzione di corrente, la sedia può essere abbassata premendo il pulsante verde (**vedere fig. 1**).

**NOTA**

Questa funzione deve essere utilizzata solamente in caso d'emergenza.

**Fig. 2**

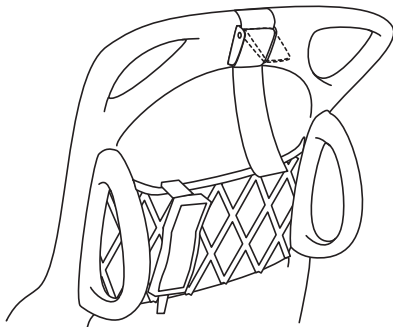


### **Arresto di emergenza**

In caso di emergenza, tutte le funzioni possono essere disattivate premendo il pulsante rosso (**A**).

Per ripristinare il normale funzionamento, ruotare il pulsante rosso in senso orario (**B**) (**vedere fig. 2**).

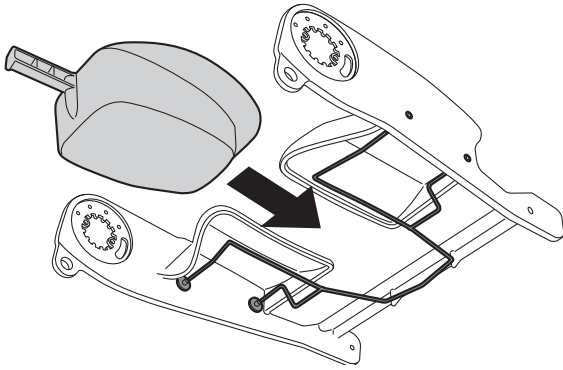
**Fig. 3**



### **Rete portaoggetti**

Rete sul retro dello schienale in cui è possibile riporre shampoo, sapone, pannolini ecc. (**vedere fig. 3**).

**Fig. 1**



## **Padella e porta-padella**

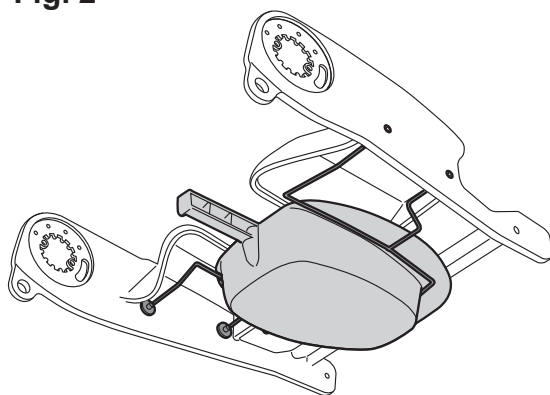
### **AVVERTENZA**

**Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali, assicurarsi che vi sia lo spazio necessario durante il movimento lungo il bordo della vasca, nella toilette, con la padella o altri mobili.**

Il porta-padella deve essere montato sotto il sedile (vedere fig. 1-2).

Vedere le istruzioni separate per il *porta-padella*.

**Fig. 2**



## Pazienti autonomi

### AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali e della cute, usare sempre il cuscino per sedile.

#### Da posizione eretta o utilizzando un deambulatore (5 punti)

- 1 Posizionare la sedia per doccia e wc *Carendo* e regolare l'altezza in modo che il bordo del sedile tocchi il retro delle ginocchia del paziente.
- 2 Inserire il freno.
- 3 Lasciare che il paziente si appoggi saldamente al bracciolo (vedere fig. 1).
- 4 Aiutare il paziente a sedersi.
- 5 Sollevare la sedia per doccia e wc *Carendo* all'altezza più comoda per il trasferimento del paziente.

#### Dalla sedia a rotelle (3 punti)

Affinché il paziente possa spostarsi dalla sedia a rotelle senza ausili di sollevamento, il paziente deve essere sufficientemente forte per spostarsi lateralmente e/o in grado di alzarsi autonomamente.

- 1 Azionare i freni delle ruote della sedia a rotelle.
- 2 Abbassare la sedia per doccia e wc *Carendo* in modo che si trovi alla stessa altezza della sedia a rotelle, oppure il più vicino possibile.
- 3 Inserire i freni della sedia per doccia e wc *Carendo*.

A questo punto il paziente può spostarsi autonomamente dalla sedia a rotelle alla sedia per doccia e wc *Carendo* posizionando le mani sul sedile della sedia per doccia *Carendo* (vedere fig. 2).

#### Da posizione seduta a posizione eretta (3 punti)

- 1 Abbassare la sedia per doccia e wc *Carendo* finché i piedi del paziente non tocchino il pavimento.
- 2 Inserire il freno.
- 3 Aiutare il paziente ad alzarsi (vedere fig. 3).

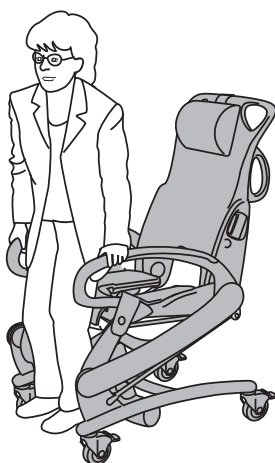
Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3





## Pazienti non autonomi

### AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali e della cute, usare sempre il cuscino per sedile.

Fig. 1



Fig. 2

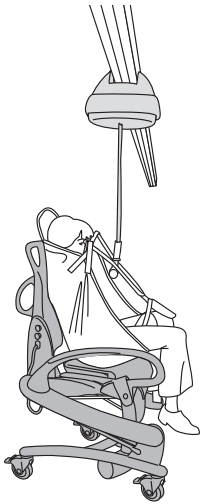


### Dalla sedia/sedia a rotelle alla sedia per doccia e wcCarendo con dispositivo di sollevamento passivo (5 punti)

Seguire le istruzioni separate relative al sollevapazienti passivo.

- 1 Inserire i freni della sedia per doccia e wc *Carendo*.
- 2 Posizionare il sollevapazienti passivo con il paziente il più vicino possibile alla sedia per doccia e wc *Carendo*. Posizionare il paziente nell'imbracatura direttamente sopra il sedile della sedia per doccia e wc *Carendo* (**vedere fig. 1**).
- 3 Sollevare la sedia per doccia e wc *Carendo* finché il sedile non raggiunga l'altezza del paziente e le imbracature si allargano. Sganciare e rimuovere l'imbracatura (**vedere fig. 2**).
- 4 Se necessario, assicurare il paziente con la cintura di sicurezza.
- 5 Trasferire il paziente nella doccia oppure sulla toilette.

**Fig. 1**



**Dal letto alla sedia per doccia e wc Carendo con sistema di sollevamento a soffitto (5 punti)**

Seguire le istruzioni separate relative al sollevapazienti a corsetto.

- 1 Posizionare la sedia per doccia e wc *Carendo* sotto il sistema di sollevamento a soffitto con il paziente nell'imbracatura (**vedere fig. 1**).
- 2 Inserire i freni della sedia per doccia e wc *Carendo*.
- 3 Abbassare l'imbracatura con il paziente finché non raggiunge il sedile della sedia per doccia e wc *Carendo*. Sganciare e rimuovere l'imbracatura.
- 4 Se necessario, assicurare il paziente con la cintura di sicurezza.
- 5 Trasferire il paziente nella doccia oppure sulla toilette.

**Fig. 2**



**Dalla sedia/sedia a rotelle alla sedia per doccia e wc Carendo con dispositivo di sollevamento attivo (6 punti)**

Seguire le istruzioni separate relative al sollevapazienti attivo.

- 1 Inserire i freni della sedia per doccia e wc *Carendo*.
- 2 Posizionare il sistema di sollevamento attivo con il paziente il più vicino possibile alla sedia per doccia e wc *Carendo*. Trasferire il paziente direttamente sulla seduta della sedia per doccia e wc *Carendo* (**vedere fig. 2**).
- 3 Inserire i freni del sollevapazienti attivo.
- 4 Abbassare il paziente finché non raggiunga il sedile della sedia per doccia e wc *Carendo*. Sganciare e rimuovere l'eventuale imbracatura (**vedere fig. 3**).
- 5 Se necessario, assicurare il paziente con la cintura di sicurezza.
- 6 Trasferire il paziente nella doccia oppure sulla toilette.

**Fig. 3**



# Trasferimento alla doccia

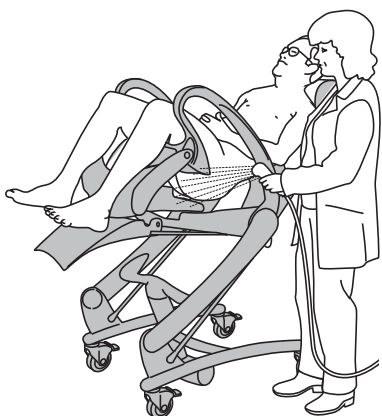
Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



## (18 punti)

- 1 Posizionare la sedia per doccia e wc *Carendo* con il paziente nella doccia.
- 2 Azionare i freni delle ruote.
- 3 Sollevare la sedia in posizione seduta a un'altezza di lavoro comoda per l'assistente.
- 4 Attivare il sollevatore del paziente con la pulsantiera.
- 5 Abbassare i calzoni alle ginocchia (**vedere fig. 1**).  
Se il paziente fa uso di pannoloni, sfilarli da dietro (**vedere fig. 2**).
- 6 Sollevare la sedia per doccia e wc *Carendo* in posizione seduta utilizzando la pulsantiera.

### AVVERTENZA

**Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.**

- 7 Svestire il paziente.
- 8 Attivare la posizione reclinata con la pulsantiera.

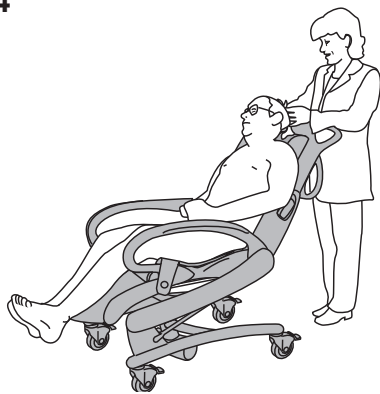
### AVVERTENZA

**Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali, assicurarsi che vi sia lo spazio necessario durante il movimento lungo il bordo della vasca, nella toilette, con la padella o altri mobili.**

- 9 Fare la doccia al paziente in questa posizione (**vedere fig. 3**).

*Continua alla pagina successiva.*

**Fig. 4**



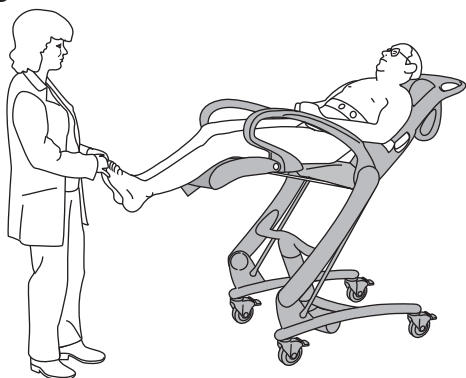
10 Regolare l'altezza della sedia in modo da lavorare in posizione ergonomica durante lavaggio dei capelli e pedicure (**vedere figg. 4-5**).

11 Asciugare il paziente con un asciugamano.

12 Riportare la sedia per doccia e wc *Carendo* in posizione seduta.

13 Asciugare la schiena del paziente.

**Fig. 5**



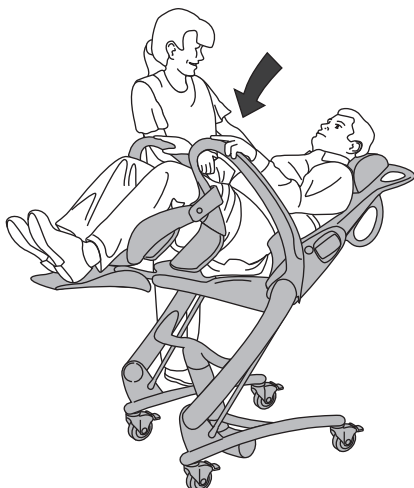
**Fig. 6**



14 Vestire la parte superiore del corpo e infilare i calzoni fino alle ginocchia (**vedere fig. 6**).

15 Attivare la funzione Care Raiser con la pulsantiera.

**Fig. 7**



16 Mettere gli eventuali pannoloni e alzare completamente i calzoni (**vedere fig. 7**).

17 Riportare la sedia per doccia e wc *Carendo* in posizione seduta e abbassare la sedia. Se necessario, assicurare il paziente con la cintura di sicurezza.

## **AVVERTENZA**

**Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.**

18 Disinserire i freni e iniziare il trasferimento.

# Trasferimento alla toilette

(13 punti)

La sedia per doccia e wc *Carendo* può essere utilizzata a prescindere dal fatto che il wc sia fissato al muro o al pavimento.

Per le misure dei sanitari idonei, vedere di seguito:

Fig. 1

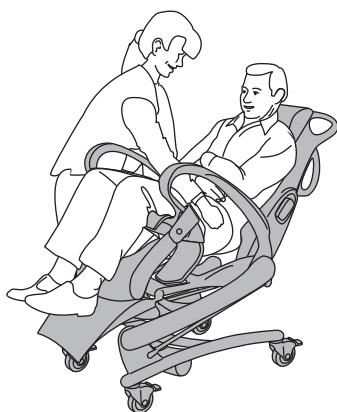
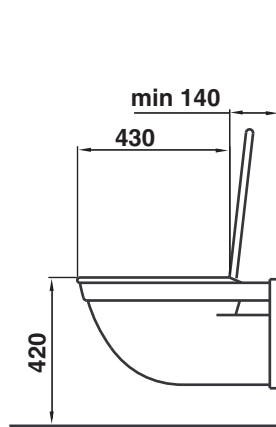


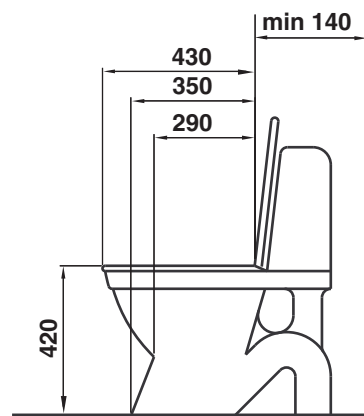
Fig. 2



Fig. 3



larghezza max: 390 mm



larghezza max: 390 mm

- 1 Posizionare la sedia per doccia e wc *Carendo* con il paziente vicino al wc.
- 2 Sollevare la sedia in posizione seduta a un'altezza di lavoro comoda per l'assistente.
- 3 Attivare il sollevatore del paziente con la pulsantiera.
- 4 Abbassare i calzoni alle ginocchia (**vedere fig. 1**). Se il paziente fa uso di pannoloni, sfilarli da dietro (**vedere fig. 2**).
- 5 Sollevare in posizione seduta con la pulsantiera.

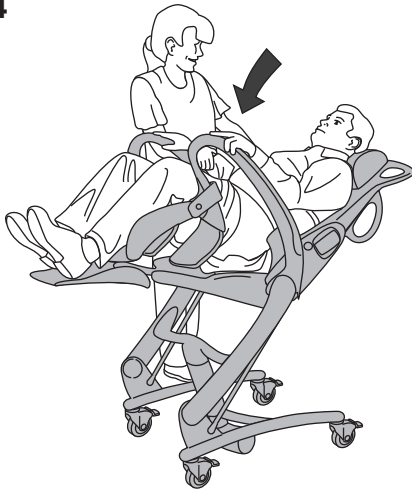
## AVVERTENZA

Per evitare l'intrappolamento o lo schiacciamento dei genitali, assicurarsi che vi sia lo spazio necessario durante il movimento lungo il bordo della vasca, nella toilette, con la padella o altri mobili.

- 6 Posizionare la sedia per doccia e wc *Carendo* direttamente sulla tazza del wc. Abbassare la sedia e inserire i freni delle ruote (**vedere fig. 3**).

*Continua alla pagina successiva.*

**Fig. 4**



**Fig. 5**



- 7 Quando il paziente è pronto, disinserire i freni e allontanare la sedia dalla toilette.
- 8 Sollevare la sedia per doccia e wc *Carendo* e pulire il paziente.
- 9 Reinserire i freni delle ruote.
- 10 Attivare il Care Raiser con la pulsantiera. (**vedere fig. 4**).

- 11 Mettere gli eventuali pannoloni e alzare completamente i calzoni (**vedere fig. 5**).
- 12 Riportare la sedia per doccia e wc *Carendo* in posizione seduta e abbassare la sedia.

### **AVVERTENZA**

**Per evitare intrappolamenti, assicurarsi di mantenere i capelli, le braccia e i piedi del paziente vicino al corpo e di utilizzare i supporti di sostegno dedicati nel corso di qualsiasi movimento.**

- 13 Disinserire i freni e iniziare il trasferimento.

# Utilizzo in strutture assistenziali

## Per Distributori e Società di noleggio

Per il trasporto della sedia per doccia e wc *Carendo* presso il cliente con un furgone:

- accertarsi che il sollevapazienti sia fissato saldamente durante il trasporto;
- evitare di appoggiare la sedia per doccia e wc *Carendo* su terreni sporchi durante il carico e lo scarico dal furgone;
- non è consentito sedere sul prodotto durante il trasporto su veicoli.

**Alla consegna della sedia per doccia e wc *Carendo*, accertarsi:**

- di leggere questo manuale di istruzioni insieme al destinatario (parenti e assistenti inclusi);
- di illustrare le funzionalità ed il corretto utilizzo descritti in queste *IU* con un prodotto reale;
- che l'utente abbia compreso le istruzioni per la pulizia e la disinfezione;
- di illustrare tutte le avvertenze al destinatario;
- che l'ambiente sia conforme ai requisiti descritti in queste *IU*.

**Pulizia e disinfezione:**

- assicurarsi che la procedura di pulizia e disinfezione descritta in queste *IU* sia sempre effettuata prima che il prodotto sia utilizzato da un nuovo utente;
- assicurarsi che la procedura di pulizia e disinfezione descritta in queste *IU* venga sempre effettuata prima e dopo qualsiasi tipo di procedura di servizio.

## Utilizzo di *Carendo*

Prima di utilizzare la sedia per doccia e wc *Carendo* in ambito domiciliare, accertarsi che (vedere figg. 1-3):

### AVVERTENZA

**Per evitare il ribaltamento del dispositivo e la caduta del paziente, non utilizzare l'attrezzatura su pavimenti con pilette, fori o pendenze che superano il rapporto di 1:50 (1,15°).**

- tutti gli assistenti, parenti inclusi, abbiano letto e compreso le istruzioni contenute in queste *IU*;
- siano stati rimossi tappeti e pedane da tutti gli ambienti;
- siano state rimosse le soglie da tutti gli ambienti;
- tutte le scale e gli spigoli presentino protezioni e cancelli di sicurezza per evitare la caduta della sedia per doccia e wc *Carendo*;
- vi sia spazio sufficiente per l'utilizzo della sedia per doccia e wc *Carendo*.

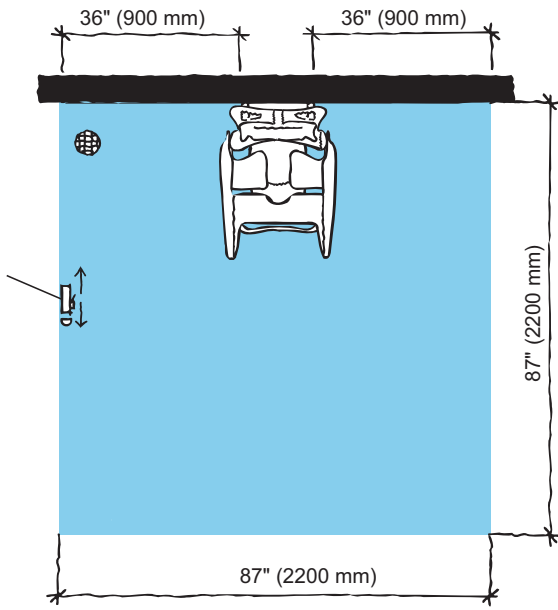
**Durante il rimessaggio della sedia per doccia e wc *Carendo* accertarsi che:**

### AVVERTENZA

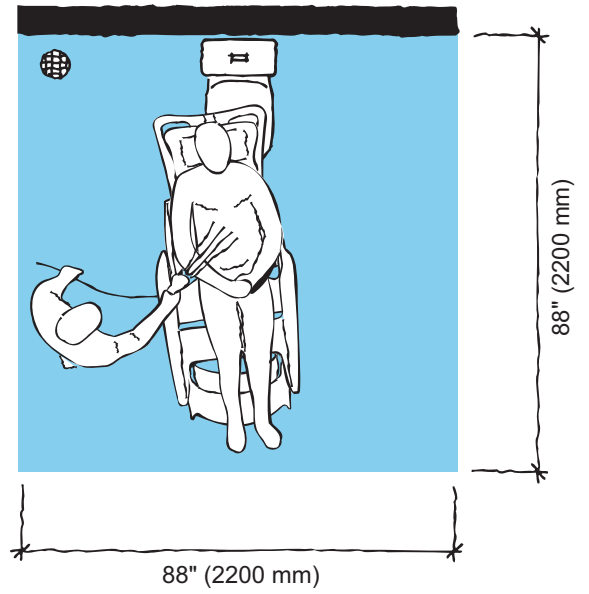
**Per evitare lo strangolamento, assicurarsi di non lasciare mai bambini incustoditi vicino all'attrezzatura.**

- la sedia per doccia e wc sia fuori dalla portata dei bambini;
- nessun animale domestico entri in contatto con la sedia per doccia e wc *Carendo*;
- l'ambiente di rimessaggio deve soddisfare i requisiti riportati nella sezione *Specifiche tecniche a pagina 33*.

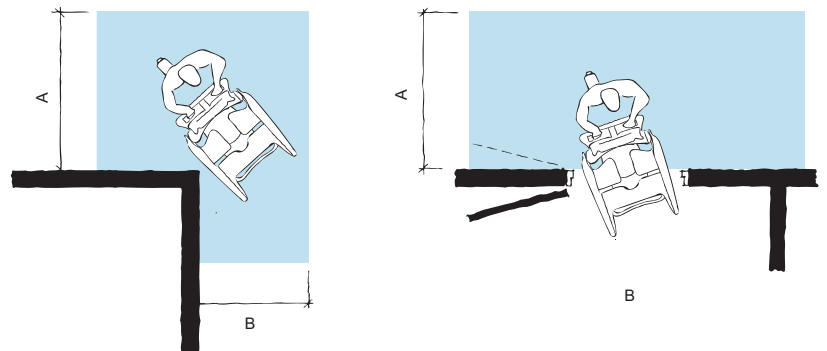
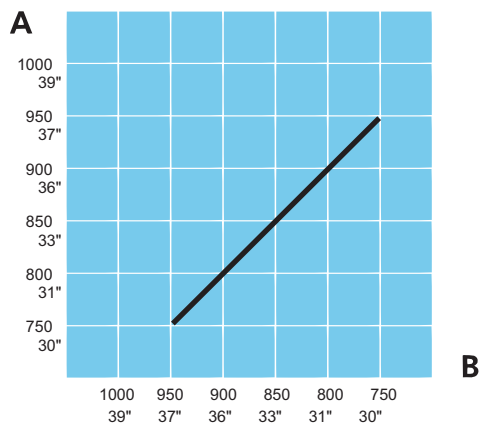
**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 3**





# Istruzioni di pulizia e disinfezione

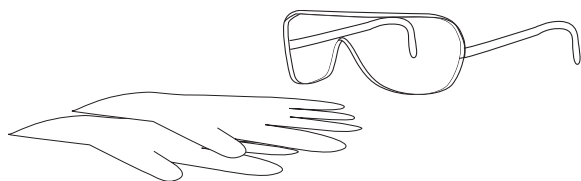
---

## Utilizzare esclusivamente disinfettanti Arjo (ad es. Arjo Clean™)

Per eventuali domande sulla disinfezione della sedia per doccia e wc *Carendo* o sull'ordinazione dei disinfettanti, rivolgersi al Servizio assistenza clienti Arjo. Vedere la sezione *Componenti e accessori* a pagina 41.

Accertarsi di avere a disposizione la Scheda dei dati di sicurezza (MSDS) del disinfettante utilizzato.

### AVVERTENZA



**Per evitare lesioni a occhi e pelle, utilizzare sempre occhiali e guanti protettivi. In caso di contatto, risciacquare abbondantemente con acqua. In caso di irritazioni a occhi o pelle, rivolgersi a un medico. Consultare sempre le Istruzioni per l'uso e la Scheda dei dati di sicurezza (MSDS) del disinfettante.**

### AVVERTENZA

**Al fine di prevenire infezioni crociate, attenersi sempre alle istruzioni di disinfezione riportate nelle presenti *Istruzioni per l'uso*.**

### AVVERTENZA

**Per evitare irritazioni a occhi o pelle, non disinfettare in presenza di un paziente.**

### ATTENZIONE

**Per evitare danni alle attrezzature, utilizzare esclusivamente disinfettanti Arjo.**

## Disinfettanti ammessi

- Arjo Clean
- Arjo General Purpose Disinfectant
- Arjo Disinfectant Cleanser IV
- Arjo All Purpose Disinfectant
- Arjo CenKleen IV

## Accessori per la disinfezione di Carendo

- Guanti protettivi
- Occhiali protettivi
- Flacone spray con sanitizzante o spruzzatore con sanitizzante
- Flacone spray con acqua o impugnatura della doccia con acqua
- Panni umidi e asciutti
- Asciugamani monouso
- Spazzola a setole morbide
- Spazzola a setole morbide con manico lungo

## Seguire sempre questi 13 punti per la pulizia e la disinfezione

Se viene usato un pannello doccia Arjo, consultare le rispettive *IU*.

### Rimozione di residui visibili (punti 1-2 di 13)

1 Sganciare cuscini e cintura di sicurezza.

2 Pulire

- la sedia per doccia e wc *Carendo* (iniziare dall'alto e procedere verso il basso), e
- tutte le parti rimosse.

dai residui visibili, utilizzando un panno bagnato con acqua o, se più adatto, spruzzando acqua/ usando la doccia con una spazzola e/o pulendo con un panno pulito.

### Pulizia

#### (punti 3-7 di 13)

3 Indossare guanti e occhiali protettivi

4 Spruzzare il disinfettante su:

- la sedia per doccia e wc *Carendo* e
- tutte le parti rimosse.

Utilizzare una spazzola immersa nel disinfettante e strofinare a fondo, soprattutto sulle maniglie e sulla pulsantiera.

5 Risciacquare a fondo con acqua (circa 25 °C (77 °F)) fino alla completa rimozione del disinfettante.

6 Bagnare un panno con il disinfettante e pulire tutte le altre parti, ad esempio il telaio.

7 Inumidire un nuovo panno con acqua e rimuovere ogni traccia di disinfettante sulle altre parti. Il panno deve occasionalmente essere risciacquato in acqua corrente, durante la rimozione del disinfettante.

### Disinfezione

#### (punti 8-13 di 13)

8 Spruzzare il disinfettante su:

- la sedia per doccia e wc *Carendo* e
- tutte le parti rimosse.

9 Bagnare un panno con il disinfettante e pulire tutte le altre parti, ad esempio il telaio.

10 Lasciare agire il disinfettante per il tempo indicato sull'etichetta del flacone di disinfettante.

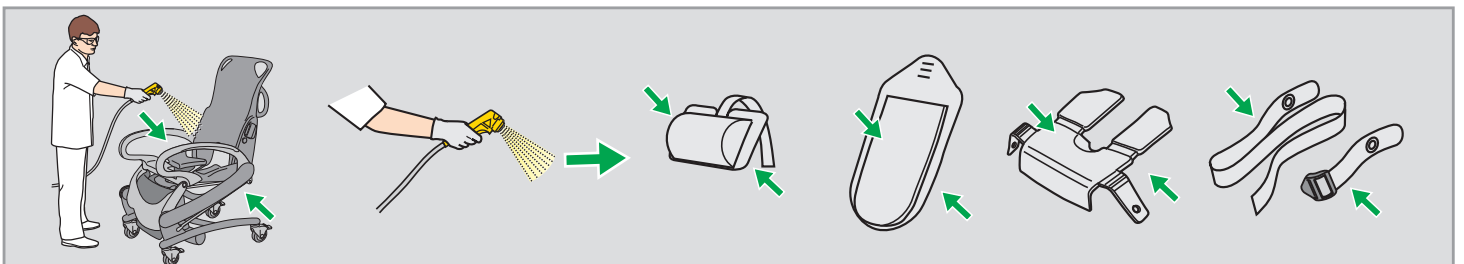
11 Spruzzare con acqua o usare la doccia (circa 25 °C (77 °F)) e pulire con un panno pulito per rimuovere tutte le tracce di disinfettante. Il panno deve essere occasionalmente risciacquato con acqua corrente durante la rimozione del disinfettante.

12 Se il disinfettante non può essere rimosso, spruzzare acqua sulla parte interessata e pulire con asciugamani monouso. Ripetere fino alla completa rimozione del disinfettante.

13 Asciugare tutte le parti.

#### NOTA

Il cuscino e la schiuma espansa dell'imbottitura sono idrorepellenti.



# Istruzioni per la batteria

---

## AVVERTENZA

**Per evitare lesioni fisiche, NON rompere, forare, aprire, smontare o danneggiare meccanicamente in altro modo le batterie.**

- **In caso di incrinature del rivestimento della batteria e di contatto dell'elettrolito con la pelle o gli indumenti, lavare immediatamente con abbondante acqua.**
- **In caso di contatto con gli occhi, lavare abbondantemente con acqua e ricorrere immediatamente a cure mediche.**

**L'inalazione del contenuto delle batterie può irritare le vie respiratorie. Assicurare aria fresca e rivolgersi a un medico.**

## ATTENZIONE

**Per evitare che la batteria si surriscaldi ed esploda, NON esporre la batteria a fiamme o calore eccessivo.**

- Prestare attenzione a non fare cadere la batteria.
- Per lo smaltimento delle batterie usate, rivolgersi all'autorità locale competente.
- Verificare l'etichetta sulla batteria.

## Conservazione delle batterie

- La batteria viene fornita carica, ma si raccomanda di ricaricarla poiché perde gradualmente la propria carica.
- Quando non viene utilizzata, questa batteria si scarica lentamente.
- La batteria non utilizzata deve essere conservata a temperature comprese tra  $-0\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $32\text{ }^{\circ}\text{F}$ ) e  $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $86\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).
- Per assicurare le massime prestazioni, non conservare la batteria a temperature superiori a  $50\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $122\text{ }^{\circ}\text{F}$ ).

## Intervalli di ricarica

- Per prolungare la durata della batteria, caricarla a intervalli regolari, ad es. ogni notte.
- Se la sedia per doccia e wc *Carendo* viene utilizzata frequentemente, si raccomanda di utilizzare due batterie, una in funzione e una di riserva in ricarica.
- Si raccomanda di lasciare la batteria nel caricabatterie quando non viene utilizzata. Non sussiste il rischio di sovraccarico.

## Durata utile batteria

Assicurarsi di avere sempre due batterie ben funzionanti, una da usare e una di riserva.

Se si utilizza una batteria appena caricata e l'indicatore della batteria inizia a lampeggiare e suonare dopo solo poche attività effettuate, è il momento di ordinare una nuova batteria.

## Segnalazione batteria scarica

Si attiverà un cicalino quando la batteria è quasi scarica. Ricaricare la batteria il prima possibile.

## Installazione del caricabatterie

Consultare le *IU del caricabatteria*.

## Come sostituire la batteria

Consultare le *IU del caricabatteria*.

# Assistenza e manutenzione preventiva

## Obblighi dell'assistente

La sedia per doccia e wc *Carendo* è soggetta a normale usura e invecchiamento; quindi i seguenti interventi devono essere effettuati agli intervalli indicati affinché il prodotto sia sempre conforme alle specifiche di produzione.

### AVVERTENZA

Per evitare qualsiasi malfunzionamento e le conseguenti lesioni, accertarsi di condurre ispezioni regolari e seguire il programma di manutenzione consigliato. In caso di utilizzo intensivo o esposizione ad ambienti aggressivi, il prodotto deve essere ispezionato più frequentemente. Leggi e norme locali possono essere più rigide rispetto al programma di manutenzione consigliato.

### NOTA

Non è possibile eseguire pulizia e manutenzione del prodotto mentre questo viene utilizzato dal paziente.

## PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA - Sedia per doccia e wc Carendo

OBBLIGHI DELL'ASSISTENTE Intervento/Controllo	Ogni UTILIZZO	Ogni SETTIMANA	Ogni 6 MESI	Ogni 2 ANNI
Pulizia/disinfezione	X			
Controllare visivamente la cintura di sicurezza		X		
Controllare visivamente tutti i componenti a vista		X		
Controllare visivamente gli attacchi meccanici		X		
Controllare pulsantiera e cavo		X		
Controllare/pulire le ruote		X		
Controllare i cuscini		X		
Controllare visivamente batteria e caricabatteria		X		
Lubrificare i perni di bloccaggio			X	
Sostituire la cintura di sicurezza				X

### AVVERTENZA

Al fine di evitare lesioni al paziente e all'assistente, non modificare per nessun motivo l'attrezzatura e utilizzare solo componenti compatibili.

## Obblighi dell'assistente

Gli interventi obbligatori a cura dell'assistente devono essere effettuati da personale con sufficiente dimestichezza con *Carendo* nel rispetto delle istruzioni riportate in queste *IU*.

### Ogni giorno

- **Disinfezione.** La sedia per doccia e wc *Carendo* deve essere disinfettata subito dopo l'uso. Utilizzare disinfettanti e shampoo Arjo nelle **concentrazioni consigliate**. Vedere la sezione *Istruzioni di pulizia e disinfezione a pagina 25*.

### Ogni settimana

- **Controllare visivamente la cintura di sicurezza.** Verificare che per l'intera lunghezza non siano presenti sfilacciature, tagli, rotture, strappi e che non sia visibile il tessuto interno o altro segno di danneggiamento. Qualora sia danneggiata, sostituire la cintura di sicurezza (**vedere fig. 1**).
- **Controllare visivamente tutte le parti a vista,** in particolare quelle a contatto con paziente o assistente. Accertarsi che non vi siano crepe o bordi taglienti che risultano antigienici e possono ferire il paziente o l'assistente. Sostituire le parti danneggiate
- **Controllare visivamente gli attacchi meccanici:** controllare visivamente che tutte le viti e i dadi siano serrati e non abbiano gioco - in caso di guasti, contattare immediatamente il tecnico autorizzato Arjo (**vedere fig. 2**).

- **Controllare pulsantiera e cavo:** controllare visivamente le condizioni della pulsantiera e del relativo cavo. Controllare anche l'arresto di emergenza (consultare le funzioni del prodotto). Se si riscontrano difetti, contattare il tecnico autorizzato Arjo (**vedere fig. 3**).

Fig. 1

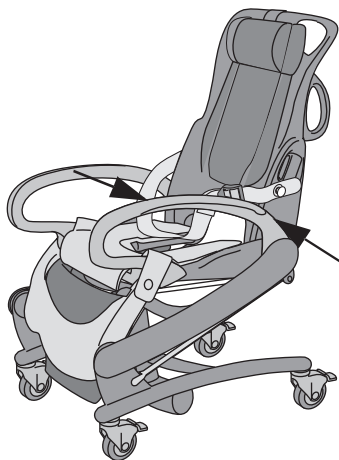


Fig. 2

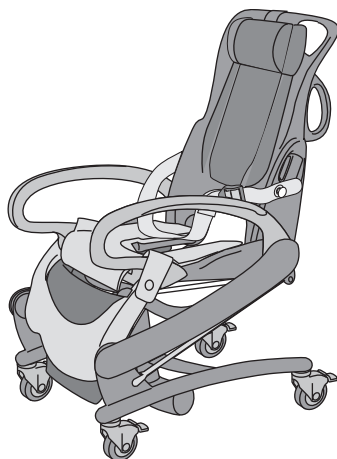
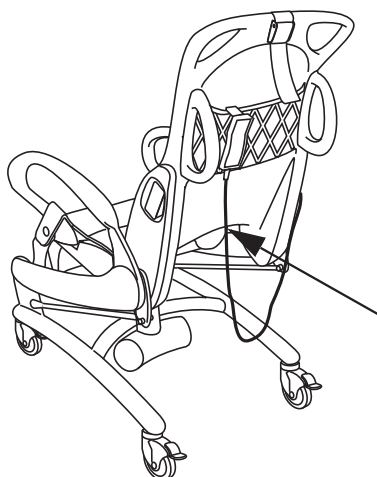
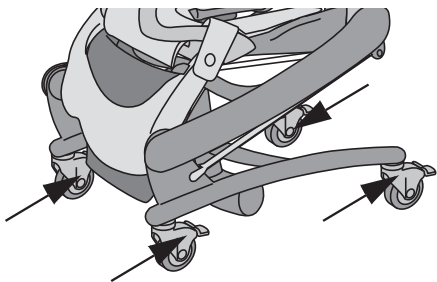


Fig. 3

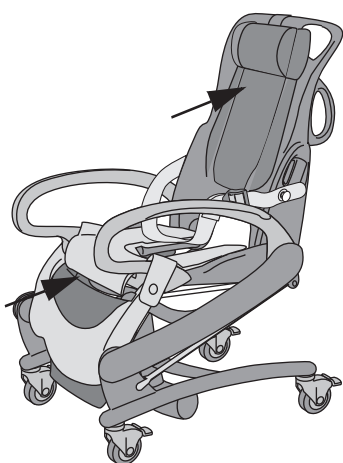


**Fig. 4**



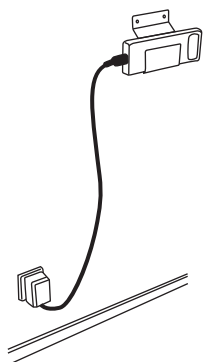
- **Controllare che le ruote siano fissate correttamente e ruotino liberamente** (il corretto funzionamento potrebbe essere compromesso da residui di sapone, capelli, polvere e sostanze chimiche utilizzate per la pulizia dei pavimenti). In caso contrario, contattare il tecnico autorizzato Arjo (**vedere fig. 4**).

**Fig. 5**



- **Controllare che i cuscini non presentino tagli o strappi** tali da consentire l'ingresso di acqua nell'imbottitura. Sostituire le eventuali parti danneggiate (**vedere fig. 5**).

**Fig. 6**



- **Controllare visivamente le condizioni del caricabatteria, del relativo cavo e della batteria.** Estrarre e sostituire immediatamente la batteria qualora sia danneggiata (**vedere fig. 6**).

**Fig. 7**



### **Ogni sei mesi**

Lubrificare i perni di bloccaggio. Utilizzare il grasso Wekem WS267 (può essere ordinato presso Arjo) (**vedere fig. 7**).

### **Ogni anno**

La sedia per doccia e wc *Carendo* deve essere sottoposta a manutenzione come da tabella *PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo a pagina 31*.

## AVVERTENZA

Per evitare lesioni e/o un prodotto non sicuro, le attività di manutenzione devono essere eseguite con la corretta frequenza da personale qualificato che utilizza strumenti e componenti adeguati e che è a conoscenza della procedura. Il personale qualificato deve essere in possesso di una formazione documentata nella manutenzione del presente dispositivo.

PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo	Ogni ANNO
Lubrificare i cuscinetti	X
Verificare la funzione di discesa di emergenza	X
Verificare la funzione di arresto di sicurezza	X
Effettuare un test di carico di lavoro sicuro (requisiti locali)	X
Controllare che tutti i componenti essenziali non presentino segni di corrosione/ danni	X
Verificare tutte le funzioni	X
Controllare gli attacchi meccanici	X
Verificare l'implementazione degli ultimi aggiornamenti	X
Controllare la batteria	X
Ispezionare le ruote	X

### NOTA

Tutte le verifiche indicate nella tabella *OBBLIGHI DELL'ASSISTENTE Intervento/Controllo* a pagina 28 devono essere eseguite quando si eseguono quelle nella tabella *PERSONALE QUALIFICATO Intervento/controllo* a pagina 31.

# Risoluzione dei problemi

---


**NOTA**

Se il prodotto non funziona come previsto, contattare immediatamente il tecnico autorizzato Arjo per l'assistenza.

<b>PROBLEMA</b>	<b>INTERVENTO</b>
È possibile solo abbassare il sollevapazienti.	Il dispositivo di sollevamento dell'apparecchiatura è dotato di un dado di sicurezza. Se il dado di sicurezza è attivato, sarà possibile solo abbassare l'apparecchiatura in posizione di sicurezza. In questo caso, cessare di utilizzare l'apparecchiatura e contattare personale qualificato per le riparazioni del caso.
<b>ALLARMI</b>	<b>INTERVENTO</b>
La sedia emette un allarme acustico durante il sollevamento.	La batteria necessita di ricarica. Completare il trasferimento del paziente e inserire una batteria completamente carica. <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"><p><b>AVVERTENZA</b> Per evitare lesioni, accertarsi che il paziente non sia mai lasciato da solo.</p></div>
L'indicatore della batteria lampeggia e viene emesso un segnale acustico dopo poche attività effettuate.	Sostituire la batteria con una completamente carica. Se si utilizza una batteria appena caricata e l'indicatore della batteria inizia a lampeggiare e suonare dopo solo poche attività effettuate, è il momento di ordinare una nuova batteria.



# Specifiche tecniche

<b>Carendo, sollevapazienti e sedia per doccia Modello BIB2000-01</b>	
Carico di lavoro sicuro (SWL) (Carico massimo totale)	136 kg (300 lb)
Peso massimo del sollevapazienti	64 kg (141 lb)
Peso max totale (sollevapazienti + paziente)	200 kg
Larghezza massima chassis	640 mm (25 1/4")
Larghezza tra le gambe	508 mm (20")
Altezza sotto il telaio	35 mm (1 3/8")
Lunghezza massima chassis	865 mm (34")
Diametro di sterzata	Ø960 mm (37 3/4")
Corsa di sollevamento (sedile)	530 mm (20 7/8")
Tensione di alimentazione	24 V CC
Potenza massima	150 VA
Batteria	NiMH; Arjo NEA 0100
Caricabatteria	NEA 8000
Colori	blu/grigio
Forze operative dei comandi	2,23 N
Forze operative dei freni	115 N
Classe di protezione	IPX4 IP: protezione ingresso liquidi X: la protezione contro il contatto e l'ingresso di oggetti non è specificata per questo prodotto. 4: gli spruzzi d'acqua sul prodotto provenienti da qualsiasi direzione non influenzano la sicurezza o le prestazioni essenziali.
Classe di protezione - Pulsantiera	IP X7 IP: protezione ingresso liquidi X: la protezione contro il contatto e l'ingresso di oggetti non è specificata per questo prodotto. 7: immersione fino a 1 m del prodotto non influenza la sicurezza o le prestazioni essenziali
Apparecchiatura medica	tipo B 
Livello acustico	<58 dB
Modalità di esercizio	Tempo di collegamento max 10%; massimo 2 minuti ON; minimo 18 minuti OFF
Classe di inquinamento	2

Carendo, Posizioni	Lunghezza massima, mm (pollici)	Larghezza, mm (pollici)	Altezza massima, mm (pollici)	Altezza del sedile, mm (pollici)
Seduta, posizione inferiore	875 (34 1/2")	640 (25 1/4")	1220 (48")	510 (20")
Seduta, posizione superiore	880 (34 5/8")	640 (25 1/4")	1550 (61")	1040 (41")
Reclinata, posizione inferiore	1395 (54 7/8")	640 (25 1/4")	1020 (40 1/8")	510 (20")
Reclinata, posizione superiore	1510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1225 (48 1/4")	1050 (41 3/8")
Sollevatore del paziente, posizione inferiore	1390 (54 3/4")	640 (25 1/4")	1020 (40 1/8")	765 (30 1/4")
Sollevatore del paziente, posizione superiore	1510 (59 1/2")	640 (25 1/4")	1490 (58 5/8")	1260 (49 5/8")

### Combinazioni ammesse

La sedia per doccia e wc *Carendo* Sara Lite, Sara Plus, Sara 3000 può essere integrata con i seguenti prodotti Arjo: Maxi Twin, Maxi Move, Maxi Sky

Non sono permesse altre combinazioni

### Riciclaggio

Imballaggio: Legno e cartone ondulato, riciclabile

### Funzionamento, trasporto e stoccaggio

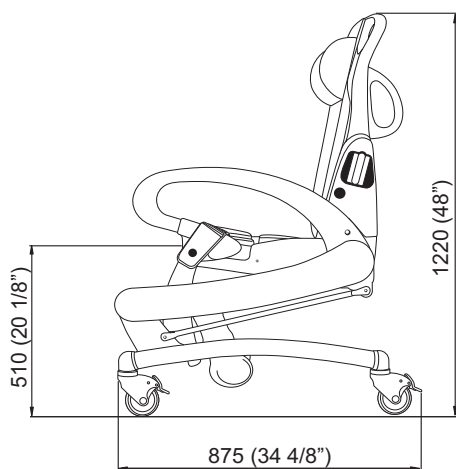
Intervallo della temperatura ambiente	Da +10 °C a +40 °C (da +50 °F a +104 °F) Funzionamento Da -20 °C a +70 °C (da -4 °F a +158 °F) Trasporto Da -20 °C a +70 °C (da -4 °F a +158 °F) Stoccaggio
Intervallo di umidità relativa	30–75% Funzionamento 10%–80% (compresa condensa) Trasporto e stoccaggio
Pressione atmosferica	800–1.060 hPa Funzionamento Da 500–1.100 hPa Trasporto Da 500–1.100 hPa Conservazione

### Smaltimento a fine vita

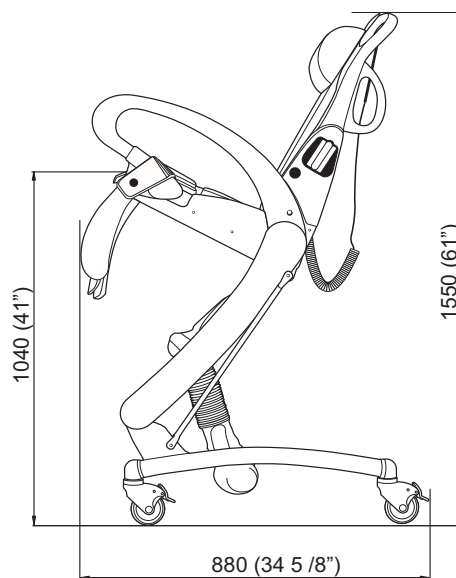
- Riciclare separatamente tutte le batterie presenti nel prodotto. Smaltire le batterie in conformità alle normative nazionali o locali.
- Smaltire i corsetti, compresi i rinforzi/stabilizzatori, il materiale dell'imbottitura e altri tessuti, polimeri o materiali plastici, ecc., come rifiuti combustibili.
- Smontare e riciclare i sistemi sollevapazienti che contengono componenti elettrici ed elettronici o cavi elettrici ai sensi della direttiva RAEE (Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche) o in conformità alla normativa locale o nazionale.
- Riciclare i componenti prevalentemente costituiti da vari tipi di metalli (contenenti oltre il 90% di metallo in peso), come le barre di sollevamento per corsetti, le barre perimetrali, i supporti per la posizione eretta, ecc. come metalli.

# Dimensioni

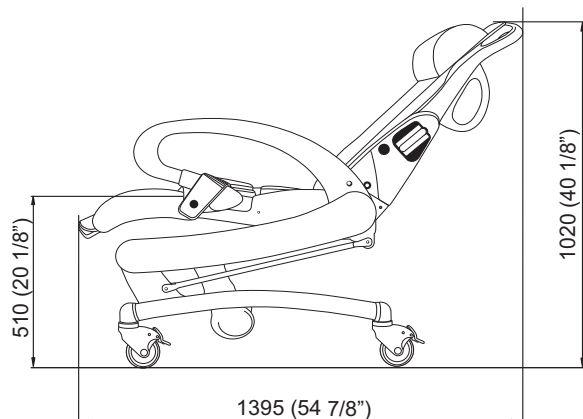
Misure in mm e pollici (")



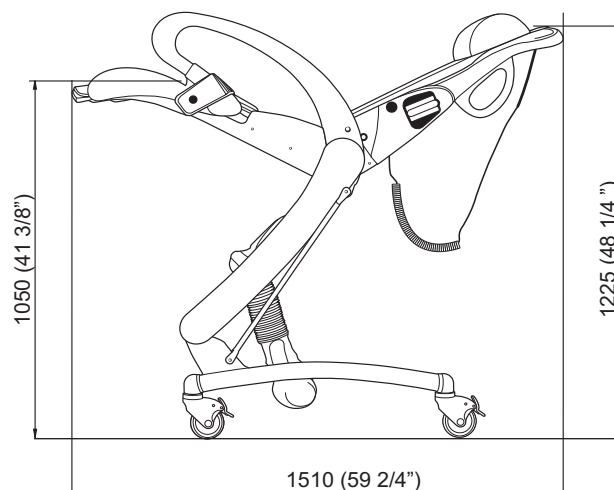
Seduta, posizione inferiore



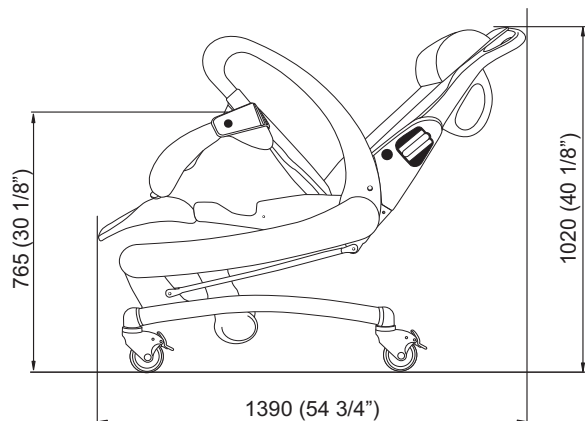
Seduta, posizione superiore



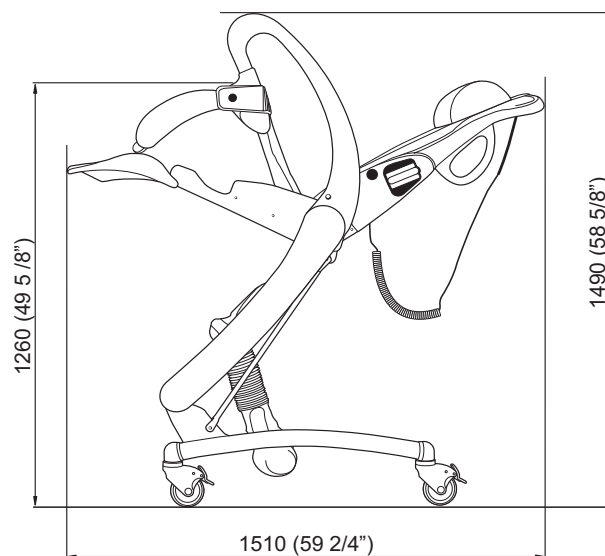
Reclinata, posizione inferiore



Reclinata, posizione superiore

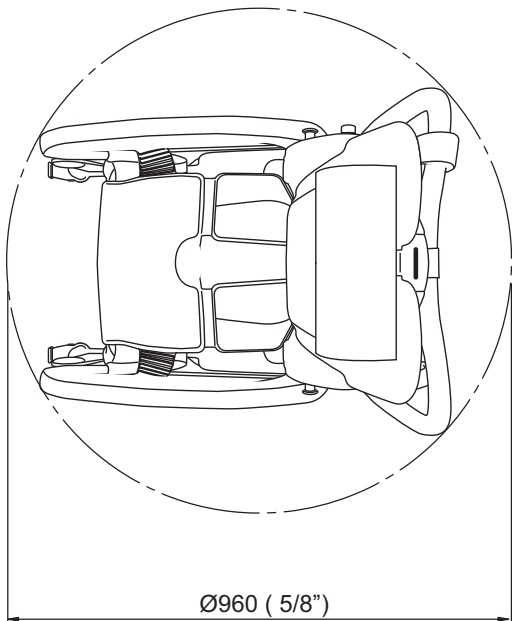
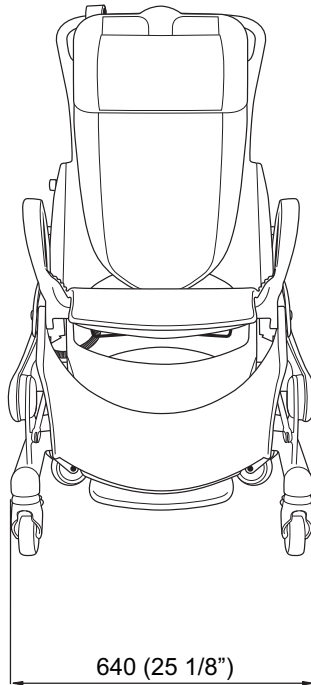


Sollevatore del paziente, posizione inferiore

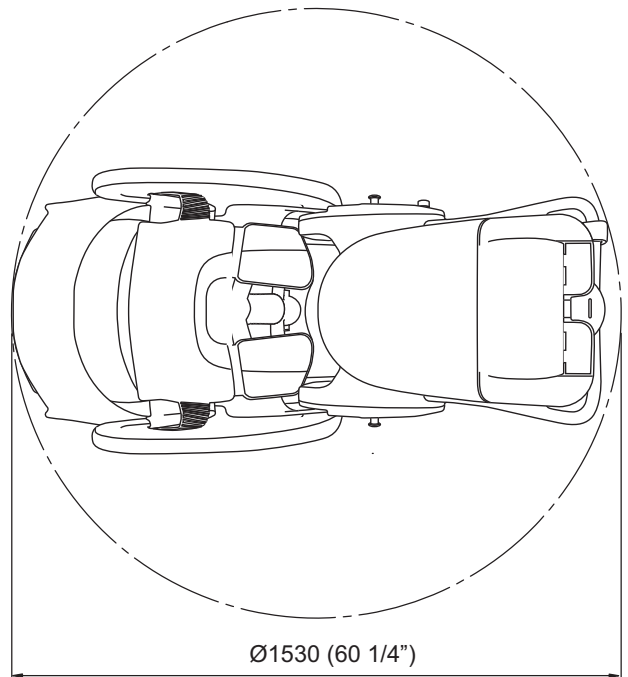


Sollevatore del paziente, posizione superiore

Misure in mm e pollici (")



Raggio di sterzata, posizione seduta



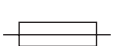

Raggio di sterzata, posizione reclinata











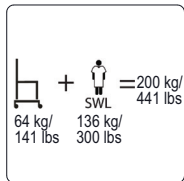

# Etichette e targhette

## Descrizione

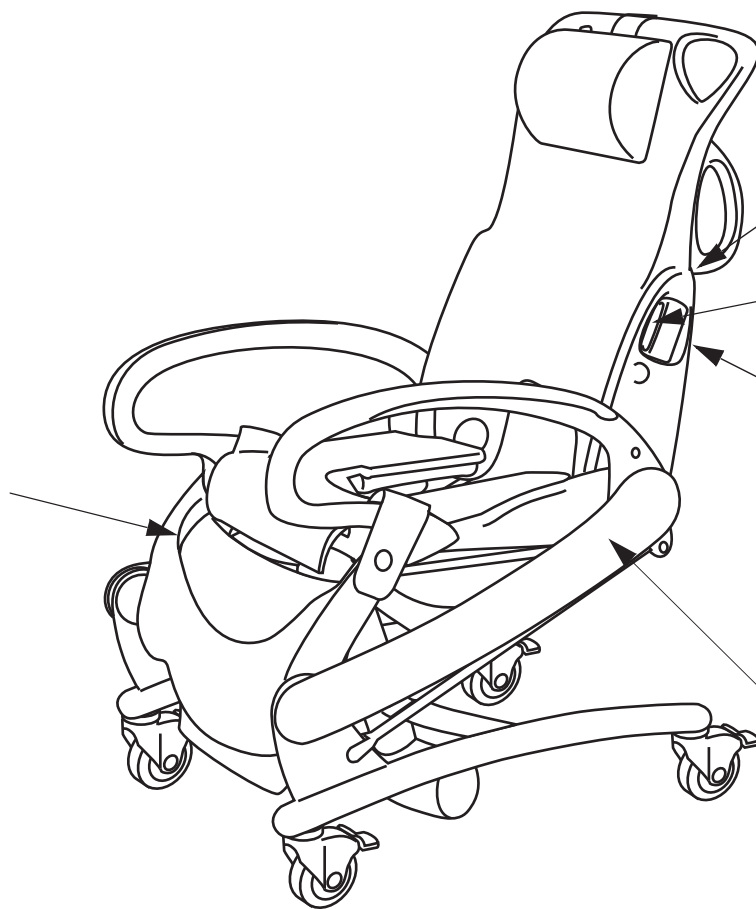
Etichetta avvertenze	Informazioni importanti per il corretto utilizzo.
Etichetta omologazione	Riporta le omologazioni per il prodotto attuale.
Etichetta batteria	Illustra le informazioni di sicurezza e ambientali per la batteria.
Targhetta dati	Illustra le prestazioni e i requisiti tecnici: potenza massima, tensione massima, peso massimo del paziente, ecc.
Targhetta discesa di emergenza	Riporta informazioni utili in caso di emergenza; vedere la sezione <i>Discesa di emergenza a pagina 14</i> .
Etichetta di identificazione	Riporta identificazione, numero di serie e anno e mese di produzione del prodotto.

## Descrizione dei simboli

SWL	Carico di lavoro sicuro
	Corsa di sollevamento 550 mm (21 5/8")
24 V CC	Tensione di alimentazione
MAX: 150 VA	Potenza massima, sollevamento-discesa 150 VA Potenza massima, reclinazione 150 VA
	Fusibile F1 - T8AL 250 V Fusibile F2 - T6.3AL 250 V Fusibile F3 - T8AL 250 V
IP X4	Classe di protezione - Protezione dagli schizzi d'acqua.
Tempo collegamento max 10%	Modalità di funzionamento, funzione di sollevamento/discesa: Tempo di collegamento max 10%; massimo 2 minuti ON; minimo 18 minuti OFF
NEA0100-083 24V DC 2,5 Ah	N° di produzione della batteria.
	La lettura delle Istruzioni per l'uso è obbligatoria.

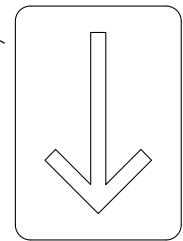
	L'apparecchiatura è alimentata a batteria.
	Separare i componenti elettrici ed elettronici per poterli riciclare in conformità con la Direttiva Europea 2012/19/EU (RAEE).
	Marchatura CE attestante la conformità alla legislazione armonizzata della Comunità europea.
	Indica che il prodotto è un dispositivo medico in base al regolamento dell'UE sui dispositivi medici 2017/745.
	Marchio TÜV. Il sollevapazienti è omologato ai sensi delle seguenti norme: EN/ISO 10535
	Pericolo ambientale. Non disperdere nell'ambiente.
	Riciclabile
	TIPO B Parte applicata: Protezione contro le scosse elettriche in conformità alla norma IEC 60601-1.
	Nome e indirizzo del produttore
	Data di produzione
	Massa totale dell'attrezzatura compreso il carico di lavoro sicuro.
	Identificativo univoco del dispositivo.

*Targhetta di  
identificazione  
Etichetta di  
omologazione*



*Simbolo di  
avvertenza*

*Etichetta  
batteria*



*Targhetta discesa di  
emergenza*

*Targhetta dati*

# Compatibilità elettromagnetica

Il prodotto è stato testato per verificarne la conformità agli attuali standard normativi riguardanti la capacità di bloccare le interferenze elettromagnetiche (Electromagnetic Interference, EMI) dovute a fonti esterne.

Alcune procedure possono aiutare a ridurre le interferenze elettromagnetiche:

- Usare solo parti di ricambio e cavi originali Arjo per evitare maggiori emissioni o ridotta immunità che possono compromettere il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
- Accertarsi che altri dispositivi nelle zone in cui i pazienti vengono tenuti in osservazione e/o nei reparti di rianimazione rientrino nei livelli di emissioni standard accettati.

## AVVERTENZA

**Le apparecchiature di comunicazioni wireless, come i dispositivi di rete wireless dei computer, i telefoni cellulari, i cordless e le loro stazioni, i walkie-talkie ecc., possono influenzare l'apparecchiatura e, pertanto, devono essere tenuti a una distanza minima di 1,5 m.**

Ambiente previsto: ambiente di assistenza domiciliare e ambiente della struttura sanitaria professionale.


Eccezioni: apparecchiature chirurgiche ad alta frequenza (AF) e camere schermate RF di apparecchi elettromedicali per la risonanza magnetica

## AVVERTENZA

**Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di altre apparecchiature né sovrapporle ad essa in quanto ciò potrebbe causare un malfunzionamento. Qualora sia necessario installarla in prossimità di un'altra apparecchiatura, deve essere monitorata per verificarne il normale funzionamento.**

### Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – emissione elettromagnetica

Test delle emissioni	Conformità	Direttive
Emissioni RF CISPR 11	Gruppo 1	L'apparecchiatura utilizza energia RF solo per le sue funzioni interne. Di conseguenza, le sue emissioni RF sono molto basse e non tali da causare alcuna interferenza nelle apparecchiature elettroniche che si trovano nelle vicinanze.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	L'apparecchiatura è idonea per essere utilizzata in tutti gli ambienti, ivi compresi gli ambienti domestici e quelli direttamente collegati alla rete di alimentazione elettrica pubblica a bassa tensione che fornisce elettricità agli edifici a uso residenziale.

<b>Raccomandazioni e dichiarazione del produttore – immunità elettromagnetica</b>			
<b>Test di immunità</b>	<b>Livello di test IEC 60601-1-2</b>	<b>Livello di conformità</b>	<b>Ambiente elettromagnetico – Raccomandazioni</b>
Scarica elettrostatica (ESD)  EN 61000-4-2	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV aria  ±8 kV a contatto	±2kV, ±4kV, ±8kV, ±15kV aria  ±8 kV a contatto	I pavimenti devono essere in legno, cemento o in piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono ricoperti di materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere almeno del 30%.
Disturbi condotti, indotti da campi RF  EN 61000-4-6	3 V da 0,15 MHz a 80 MHz  6 V nelle bande ISM e radio amatoriali tra 0,15 MHz e 80 MHz  80% AM a 1 kHz	3 V da 0,15 MHz a 80 MHz  6 V nelle bande ISM e radio amatoriali tra 0,15 MHz e 80 MHz  80% AM a 1 kHz	I dispositivi di comunicazione portatili e in radiofrequenza non devono essere utilizzati a meno di 1 m dal prodotto e dai suoi componenti, ivi compresi i cavi, se l'alimentazione in uscita dei trasmettitori supera 1 W <sup>a</sup> . L'intensità dei campi emessi da trasmettitori in radiofrequenza fissi, determinata da un rilevamento elettromagnetico in loco, deve essere inferiore al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza <sup>b</sup> .
Campo elettromagnetico RF irradiato  EN 61000-4-3	Ambiente di assistenza domiciliare 10 V/m  Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	Ambiente di assistenza domiciliare 10 V/m  Da 80 MHz a 2,7 GHz 80% AM a 1 kHz	L'intensità dei campi emessi da trasmettitori in radiofrequenza fissi, determinata da un rilevamento elettromagnetico in loco, deve essere inferiore al livello di conformità corrispondente a ciascuna gamma di frequenza <sup>b</sup> .
Campi di prossimità da apparecchiature di comunicazione wireless RF  EN 61000-4-3	385 MHz–27 V/m  450 MHz–28 V/m 710, 745, 780 MHz–9 V/m 810, 870, 930 MHz–28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz–28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz–9 V/m	385 MHz–27 V/m  450 MHz–28 V/m 710, 745, 780 MHz–9 V/m 810, 870, 930 MHz–28 V/m 1720, 1845, 1970, 2450 MHz–28 V/m 5240, 5500, 5785 MHz–9 V/m	Potrebbero verificarsi interferenze nelle immediate vicinanze da parte di apparecchiature recanti il seguente simbolo:  
Transitori elettrici rapidi/burst EN 61000-4-4	±1kV Porte SIP/SOP  Frequenza di ripetizione di 100 kHz	±1kV Porte SIP/SOP  Frequenza di ripetizione di 100 kHz	
Campo magnetico a frequenza di rete  EN 61000-4-8	30 A/m  50 Hz o 60 Hz	30 A/m  50 Hz	I campi magnetici della frequenza di alimentazione devono avere i livelli caratteristici di un'ubicazione tipica di un ambiente tipico commerciale o ospedaliero.

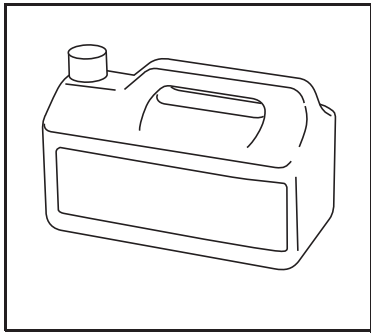
<sup>a</sup> È impossibile prevedere teoricamente con precisione le intensità di campo provenienti da trasmettitori fissi, quali stazioni base per radiotelefoni (cellulari/cordless) e radio mobili di terra, radio amatoriali, trasmissioni radio in AM e FM e trasmissioni TV. Per valutare l'ambiente elettromagnetico dovuto a trasmettitori RF fissi, prendere in considerazione la possibilità di un sopralluogo elettromagnetico del sito. Se l'intensità di campo misurata nella posizione in cui viene utilizzato il prodotto supera il livello di conformità RF applicabile, è necessario osservare il prodotto per verificarne il corretto funzionamento. Nel caso in cui vengano osservate prestazioni anormali, è necessario intraprendere misure aggiuntive.

<sup>b</sup> Nell'intervallo di frequenze comprese tra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità dei campi deve essere inferiore a 1 V/m.

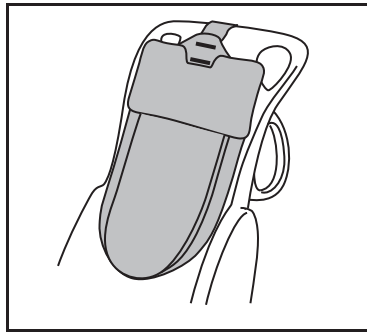


# Componenti e accessori

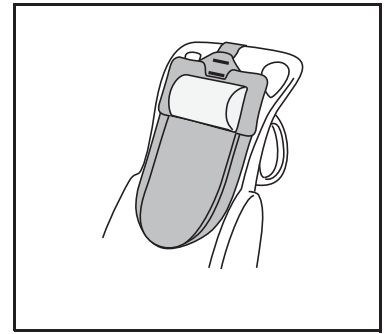
---



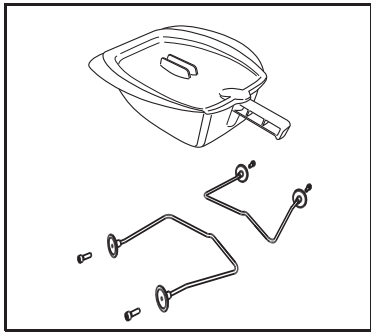
Per il disinfettante,  
contattare il  
rappresentante Arjo di  
zona



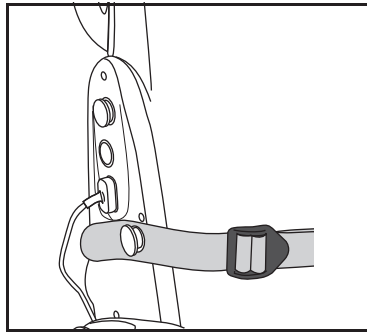
Cuscino per la schiena  
NEA0001-031



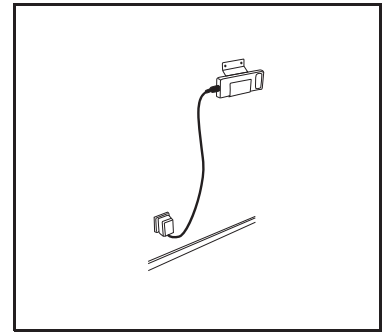
Cuscino per il collo  
8350897-031



Padella CDA1500-07  
Supporto NEA1101-90



Cintura di sicurezza  
S8662104-03



Batteria NEA0100  
Caricabatterie NEA8000

Lasciato intenzionalmente in bianco

**AUSTRALIA**  
Arjo Australia  
Building B, Level 3  
11 Talavera Road  
Macquarie Park, NSW, 2113,  
Australia  
Phone: 1800 072 040

**BELGIQUE / BELGIË**  
Arjo Belgium  
Evenbroekveld 16  
9420 Erpe-Mere  
Phone: +32 (0) 53 60 73 80  
Fax: +32 (0) 53 60 73 81  
E-mail: info.belgium@arjo.com

**BRASIL**  
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda  
Rua Marina Ciufuli Zanfelice, 329 PB02  
Galpão - Lapa  
São Paulo – SP – Brasil  
CEP: 05040-000  
Phone: 55-11-3588-5088  
E-mail: vendas.latam@arjo.com  
E-mail: servicios.latam@arjo.com

**CANADA**  
Arjo Canada Inc.  
90 Matheson Boulevard West  
Suite 350  
CA-MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3  
Tel/Tél: +1 (905) 238-7880  
Free: +1 (800) 665-4831  
Fax: +1 (905) 238-7881  
E-mail: info.canada@arjo.com

**ČESKÁ REPUBLIKA**  
Arjo Czech Republic s.r.o.  
Na Strži 1702/65  
140 00 Praha  
Czech Republic  
Phone No: +420225092307  
E-mail: info.cz@arjo.com

**DANMARK**  
Arjo A/S  
Vassingerødvej 52  
DK-3540 LYNGE  
Tel: +45 49 13 84 86  
Fax: +45 49 13 84 87  
E-mail: dk\_kundeservice@arjo.com

**DEUTSCHLAND**  
Arjo GmbH  
Peter-Sander-Strasse 10  
DE-55252 MAINZ-KASTEL  
Tel: +49 (0) 6134 186 0  
Fax: +49 (0) 6134 186 160  
E-mail: info-de@arjo.com

**ESPAÑA**  
ARJO IBERIA S.L.  
Poligono Can Salvatella  
c/ Cabanyes 1-7  
08210 Barberà del Valles  
Barcelona - Spain  
Telefono 1: +34 900 921 850  
Telefono 2: +34 931 315 999

**FRANCE**  
Arjo SAS  
2 Avenue Alcide de Gasperi  
CS 70133  
FR-59436 RONCQ CEDEX  
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13  
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14  
E-mail: info.france@arjo.com

**HONG KONG**  
Arjo Hong Kong Limited  
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,  
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,  
HONG KONG  
Tel: +852 2960 7600  
Fax: +852 2960 1711

**ITALIA**  
Arjo Italia S.p.A.  
Via Giacomo Peroni 400-402  
IT-00131 ROMA  
Tel: +39 (0) 6 87426211  
Fax: +39 (0) 6 87426222  
E-mail: Italy.promo@arjo.com

**MIDDLE EAST**  
Arjo Middle East FZ-LLC  
Office 908, 9th Floor,  
HQ Building, North Tower,  
Dubai Science Park,  
Al Barsha South  
P.O. Box 11488, Dubai,  
United Arab Emirates  
Direct +971 487 48053  
Fax +971 487 48072  
Email: Info.ME@arjo.com

**NEDERLAND**  
Arjo Nederland BV  
Biezenwei 21  
4004 MB TIEL  
Postbus 6116  
4000 HC TIEL  
Tel: +31 (0) 344 64 08 00  
Fax: +31 (0) 344 64 08 85  
E-mail: info.nl@arjo.com

**NEW ZEALAND**  
Arjo Ltd  
34 Vestey Drive  
Mount Wellington  
NZ-AUCKLAND 1060  
Tel: +64 (0) 9 573 5344  
Free Call: 0800 000 151  
Fax: +64 (0) 9 573 5384  
E-mail: nz.info@Arjo.com

**NORGE**  
Arjo Norway AS  
Olaf Helsets vei 5  
N-0694 OSLO  
Tel: +47 22 08 00 50  
Faks: +47 22 08 00 51  
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

**ÖSTERREICH**  
Arjo Austria GmbH  
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG  
A-1230 Wien  
Tel: +43 1 8 66 56  
Fax: +43 1 866 56 7000

**POLSKA**  
Arjo Polska Sp. z o.o.  
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2  
PL-62-052 KOMORNIKI (Poznań)  
Tel: +48 61 662 15 50  
Fax: +48 61 662 15 90  
E-mail: arjo@arjo.com

**PORTUGAL**  
Arjo em Portugal  
MAQUET Portugal, Lda.  
(Distribuidor Exclusivo)  
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G  
PT-1600-233 Lisboa  
Tel: +351 214 189 815  
Fax: +351 214 177 413  
E-mail: Portugal@arjo.com

**SUISSE / SCHWEIZ**  
Arjo Switzerland AG  
Fabrikstrasse 8  
Postfach  
CH-4614 HÄGENDORF  
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77  
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

**SUOMI**  
Arjo Scandinavia AB  
Riihitontuntie 7 C  
02200 Espoo  
Finland  
Puh: +358 9 6824 1260  
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

**SVERIGE**  
Arjo International HQ  
Hans Michelsensgatan 10  
SE-211 20 MALMÖ  
Tel: +46 (0) 10 494 7760  
Fax: +46 (0) 10 494 7761  
E-mail: kundservice@arjo.com

**UNITED KINGDOM**  
Arjo UK and Ireland  
Houghton Hall Park  
Houghton Regis  
UK-DUNSTABLE LU5 5XF  
Tel: +44 (0) 1582 745 700  
Fax: +44 (0) 1582 745 745  
E-mail: sales.admin@arjo.com

**USA**  
Arjo Inc.  
2349 W Lake Street Suite 250  
US-Addison, IL 60101  
Tel: +1 (630) 307-2756  
Free: +1 (800) 323-1245  
Fax: +1 (630) 307 6195  
E-mail: us.info@arjo.com

**JAPAN**  
Arjo Japan K.K.  
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号  
ランドミック第2 虎ノ門ビル9階  
Tel: +81 (0)3-6435-6401  
Fax: +81 (0)3-6435-6402  
E-mail: info.japan@arjo.com

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges. With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjo.com](http://www.arjo.com)

**arjo**

CE